

LA CARTA DEL APOSTOL SAN PABLO A LOS EFESIOS

¹ Wejrtčha Pablutqui, ančhucaquin tii cartal cjijržcučha. Wejrqui Jesucristuž illzta apostoltčha Yooz munañpi jaru. Ančhucqui Yooz partir žoñinacchucčha, Efeso wajtquiz kamñinaca. Nižaza ančhucqui Jesucristužquin kuz tjaachi žoñinacchucčha. ² Učhum Yooz Ejpmi, učhum Jesucristo Jilirimí ančhucaquiz zumaj yanapla, nižaza ančhucaquiz cuntintu kuzziz walikaj kamkatla.

YOOZ EJPQUI UCHUMNACALTAJAPA ZUMA PINSICHA

³ Učhum Jesucristo Jilirž Yooz Ejpžtajapa honoral waytučha wejrqui. Učhum Yooz Ejpqui učhumnacaquiz ancha zuma favoranaca paachičha, Jesucristuž partiquiz cjiskatchiž cjen. Učhumqui arajpach Yooz wajtchiz žoñinacchumčha. Jalla nižtiquiztan tjapaman favoranaca učhumnacaquiz paachičha Yooz Ejpqui. ⁴ Tuquitanpacha ima tii muntu kalltican Yooz Ejpqui Jesucristuž cjen učhumnac illzičha, niižtajapa t'acžta cjisjapa, nižaza niiž yujcquiz ana ujchiz nižaza zuma cjisjapa. ⁵ Yoozqui niiž okzñi kuzziz cjen, tuquitanpacha tantiichičha, učhumnaca niiž partiquiz cjisjapa, niiž maatinacjapa. Jesucristuž cjen učhumqui Yooz maatinacchumčha. ⁶ Nižaza Yooz Ejpqui niiž ancha okzñi kuz tjeezičha, niiž persun

honora waytita cjisjapa. Niiž k'ayi Majchiž cjen učhumnacaquiz nužukaz walja okzičha Yooz Ejpqui. ⁷ Jesucristuž ticziž cjen, Yoozqui učhum liwriichičha. Jalla nuž liwriičcu učhum ujnaca pertunchičha, niiž zuma okzni kuzquitztan. ⁸ Yoozqui učhumnacaltajapa niiž okzni kuz walja tjeezičha, zuma favoranaca paacan. Jalla nuž zuma favoranaca paacan, Yoozqui učhumnacaquiz tjapa niiž puntunaca intintazni cjiskatchičha. ⁹ Nižaza Yoozqui niiž tuquita chjojta pinsitanaca učhumnacaquiz zizkatchičha. Niiž kuzzama pinsita jaru, jalla nuž učhumnacaquiz zizkatchičha. ¹⁰ Yoozqui niiž pinsita tjuñquiz niiž persuna pinsitaQUI cumpliskataquičha. Jalla niiž pinsita jaru Yoozqui tjapa arajpachquin žejlñinacami, nižaza tjapa tii yokquiz žejlñinacami tjappachaž juntjapaquičha, Cristuž mantuquiz cjisjapa.

¹¹ Jesucristužquin kuzziz cjen wejrnat judío žoñinacaqui t'acžtačha. Yoozqui persun kuzzama pinsita jaru nuž wejrnat t'aczičha. Yoozqui tjapa niiž pinsitacama cumpliskatčha. ¹² WejrnatQUI ančhucž tuqui Jesucristo tjewzičha. WejrnatQUI t'acžta cjissinčha, zuma kamjapa. Nekztan wejrnatcaž zuma kamtiquitztan Yooztajapa juc'anti honora waytitaž cjequičha. ¹³ Nižaza ančhucqui werar Yooz taku nonžcu Jesucristužquin kuz tjaachinčhuczakazza. Jalla nižtiquitztan liwriita cjissinčhuczakazza. Nekztan Cristuž partiquiz želan, Yoozqui niiž Espíritu Santo ančhuca kuznacquiz luzkatchičha. Tuquitanpacha Yoozqui niiž Espíritu Santo cuchanžquizjapa taku tjaachičha. Nižaza Espíritu

Santuqui ančhuca kuzquiz žejltiquiztan, ančhuca kuzquiz Yooziž chimputapančha. Nii kjanapacha tjeeža, ančhucqui Yooz partir žoñinacchucčha, jalla nii. ¹⁴ Espíritu Santo učhumnaca kuzquiz cjen, učhumqui zizza, ultimpacha arajpach Yooz irinsa tanznaquic̄ha. Chjulorat tjapa Yooz partir žoñinaca liwriita cječhaja, jalla nii ora nii irinsa tanznaquic̄ha. Tjapa nižta zumanaca učhumnacaltajapa pinsichičha Yoozqui, niižtajapa juc'ant honora waytita cjisjapa.

PABLUX MAYIZITA

¹⁵ Jilanaca, cullaquinaca, ančhuqui Jesucristo Jiliržquin kuzzizpančha, nižaza parti criichi žoñinacčtan zuma munaziňi kuzzizpančha. Jalla nižta zizcu, ¹⁶ wejrqui ančhucaž cjen tirapan Yoozquin sparaquiž cjiwčha. Nižaza Yoozquin mayizican ančhucaltajapa mayizučha, ančhuc Yooz puntu zuma zizňi cjisjapa. ¹⁷ Učhum Jesucristo Jilirž Yooz Ejpžquinpan mayizučha. Yooz Ejpqui juc'ant chekan honorchizza. Ančhucaltajapa mayizučha, Yooz ančhucaquiz tsjii zizňi kuzziz cjiskatajo, nižaza mayizučha Yooziž tjeežtanaca intintazňi kuzziz cjiskatajo. Jalla nižta kuzziz kamaquiž niiqui, juc'anti Yooz puntunaca zizňi cjequičha. ¹⁸ Nižaza juc'anti Yooz puntunaca intintazňi kuzziz cjequičha. Zuma intintazňi cjequiž niiqui, arajpachquin kamz puntu juc'anti zizaquic̄ha. Yoozqui učhumnaca kjawzičha, arajpachquin kamzjapa. Jalla nicju kamzjapa učhumqui tjewža. Arajpachquin Yooztan kamzqui juc'ant ancha zuma wali

irinsažtakazza. Jalla nii irinsa Yoozqui tjapa niiž partir žoñinacžquiz tjaaquičha. ¹⁹ Nižaza wejrqui mayizučha, ančhucqui Yooz aziž puntuquiztan juc'anti intintazjapa. Učhum Yoozqui juc'ant walja azzizza, čhjultakquiztanami. Niiž aztan Yoozqui učhum kuznaca campiiskatchičha, ew kamañquiz kamzjapa. Yoozqui niiž jacatatskatni aztan učhum kuznaca campiichičha. ²⁰ Yooz Ejpqui niiž walja azi tjeezičha, Jesucristo ticziquiztan jacatatskatcan. Nižaza niiž aztan tjeezičha arajpachquin niiž žew latuquiz Jesucristo tjudžcan, niižtan chica mantizjapa. ²¹ Yoozqui tjappacha Cristuž mantuquiz utchičha, tjapa jilirinacami, tjapa mantiñinacami, tjapa mantiñi poderchiznacami, tjappacha Cristuž mantuquizcama uchtačha. Tii timpuquiz žejlñinacami, nižaza jazta timpuquiz tjonñi mantiñinacami tjappacha Cristuž mantuquiz uchtačha. ²² Yoozqui mantichičha tjappacha Cristuž mantuquiz cjisjapa. Nižaza Yooziž mantitiquiztan nii tjapa mantiñi Cristuqui niiž icliz žoñinacžtajapačha. ²³ Cristuž partir žoñinacaqui niižtan tsjii kuzziz žejlčha, nižaza tsjii curpuchiztakazza. Tjapa Cristuž partir žoñinacaqui Cristuž kamañchizpankazza. Nižaza Cristuž cjen tjapa čhjultakimi tii muntuquiz žejlčha.

2

YOOZ OKZÑI KUZZIZ CJEN ZOÑINACAQUI LI-WRIITACHA

¹ Jazioui Yoozqui ančhucaquiz ew kamañchiz cjiskatčhičha. Tuquipui ančhucqui Yooz

yujcquiziqui ticzi žoñinacažtakaz želatčha ujnaca paachiž cjen, nižaza ana walinaca paachiž cjen. ² Jalla nuž ana wali ujnaca paacan, ančhucqui kamatčha ujchiz žoñinacž kamaň jaru. Nižaza ana wali paacan, zajranacž jilirž kuzcamakaz kamatčha. Jakziltat ana Yooz kuzcama kamčhaja, jalla niiqui zajranacž jilirž kuzzemapankaz kamčha. Nii ana wali zajra jiliri qui žoñinacž quiz ana wal kamaňchiz cjiskatčha. ³ Tuquiqui učhumqui ana wal kamaňchiz zakaz kamatčha, Yooz kuzcama ana kamcan. Učhumqui persun kuzcamakaz kamatčha. Nižaza učhum ana wali pecňi kuz jaru kamatčha. Nižaza učhum ana wali pinsitanacž jaru kamatčha. Jalla nižtiquiztan učhumqui Yooz casticta cjichucapantačha, jaknužt Yoozqui parti ujchiz žoñinaca casticačhaja, jalla nižta. ⁴ Jalla nižta ana wali kamanami, Yoozzti zuma okzňi kuztan učhumnacaquiz okzičha. Nižaza učhumnacatan munazičha. ⁵ Nuž zuma okzňi munaziňi kuzziz cjen, Yoozqui učhumnacaquiz Cristužtan zuma kamaňchiz cjiskatchičha. Yooz okzti quiztankaz ančhucqui liwriitačha. Tuquiqui uj paachiž cjen, učhumqui Yooz yujcquiziqui ticzi žoñinacažtakaztačha. ⁶ Jaknužt Jesucristuqui ticžcu Yooz aztan sepulturquiztan ulantčhaja, jalla nižta irata učhumqui Yooz aztan ana wal kamaňanacquitztan ulanchinčhumčha. Nekztan Cristužtan tsjii kuzziz cjen Yoozqui učhumnacaquiz Cristužtan chica honorchiz cjiskatchičha. ⁷ Jalla nuž Yoozqui cjiskatchičha, wiňayjapa niiž ancha zuma okzňi kuz tjeezjapa. Jesucristuž cjen Yoozqui učhumnacaquiz

zuma kuztan munazicha. ⁸ Yooz okzñi kuzziz cjen, nižaza ančhucaž Jesucristužquin kuz tjaachiž cjen, ančhucqui liwriitačha. Jalla nii liwriitaqui anačha ančhucaž cjenaqui. Antiz Yooz cjenpankazza nii liwriitaqui. Jalla niičha ančhucaquiz liwriiz tjaachioui. ⁹ Ančhucaž paata obranacquitztan nii liwriizqui anaž tjončha. Jalla nižtiquitztan anaž jecmi mit kuzziz cjesačha. ¹⁰ Učhumqui Yooz obranacčhumčha. Jesucristužquin kuz tjaachiž cjen Yoozqui učhum liwriichičha, zuma kamañchiz cjisjapa. Yoozqui jalla nižta zuma kamañanaca učhumnacaltajapa tantiižinchičha, ima niižquiz criñiž cjen. Jalla nii kamañanaca tantiižinchičha, učhum zuma obranaca paazjapa.

TUQUI ANCHUCQUI ANATACHA YOOZ ZOÑINACA

¹¹ Ančhucqui jalla tuž cjuñzna. Ančhuqui anačha judío žoñinaca. Chimputa judío žoñinacaqui ančhuca puntuquitztanž cjičha, “Ninacaqui janchiquiz ana chimputačha. Jalla nižtiquitztan anaž Yooz partir žoñinaca cjesačha”. Jalla nuž cjiñičha. Nii judionacačha curpuquiz chimputaqui, “Yooz illzta žoñi” cjican tjeezjapa. Zoñiž chimputačha nii judío žoñinacaqui. ¹² Nižaza cjuñzna. Tuquiqui ančhucqui ana Cristo pajiñčhuctačha. Nižaza Israel wajtchiz žoñinacžquitztan yejkčhuctačha. Nižaza ančhucqui Yooziž tjaata takunaca anaž pajatčha. Ujnacquitztan liwriita cjisjapa ana tjewzni atatčha. Tii muntuquiz kamcan ančhucqui anapan werar Yooz pajatčha. ¹³ Pero anzioui Jesucristužquin kuzziz cjen ančhucqui Yoozquin

macjatchinčhucčha. Tuquiqui ančhucqui Yoozquiztan ažkquin želatčha. Cristuž ticziž cjen, ančhucqui Yoozquin macjatskattačha. ¹⁴ Cristuž cjen učhumnacatan Yooztan pajaskatchičha. Nekztan zumanskatchičha. Nižaza učhumnacatan parti criichi žoñinacžtan zumanskatchizakazza. Cristuqui judío žoñinacami ana judío žoñinacami tsjii partiquizkaz tjappacha cjiskatchičha, niižquin criichiž cjen. Tuquiqui judío žoñinacaqui yekja wajtchiz žoñinacžtan quintrapanikaztačha. Nižaza yekja t'akapanž nayatčha. Pero anzioui Yooz partiquiz cjican criichi žoñinacaqui tsjiikazza. ¹⁵ Cristuqui curpuchiz cjican Yooziž mantita lii liwj cumpližcu ticzičha. Jaziqui Cristuž ticziž cjen Yoozqui nii tuqui timpuquiztan kamchi lii tuct'ayskatchičha, tjapa niiž mantitanacžtanpacha. Jalla nekztan Yoozqui judío criichi žoñinacami ana judío criichi žoñinacami tjappacha tsjii ew partiquiz cjiskatchičha. Nii ew partiquiz žejlcan, judío žoñinacžtan yekja wajtchiz žoñinacžtan ana iya quintrasňi cjesačha. ¹⁶ Nižaza cruzquiz ch'awcta ticziž cjen, Jesucristuqui judío žoñinacžtanami yekja wajtchiz žoñinacžtanami pertunaskatchičha. Jaziqui Jesucristuž cjenkazza nii pucultan quintrasňi zoñinacžtan Yooztan zuma cjiskatchiqui. Nižaza nii pucultan quintrasňi žoñinacaqui tsjii partiquizkaz kamasačha, zuma munazican.

¹⁷ Nižaza Jesucristuž tjonchiž cjen, Yoozquiztan ažkquin žejlñinacžquizimi žcati žejlñinacžquizimi zuma quintunaca paljaytačha. Ninacaqui nii paljayta tjapa kuztan catokaquiž niiqui,

jalla nekztañ Yooziž pertunta cjesačha. Nižaza ninacžtan Yooztan zumanznaquičha.

18 Jesucristuž cjen nižaza Yooz Espíritu Santuž cjen judío žoñinacami ana judío žoñinacami, tjapa žoñinacaqui Yooz Ejpžquin macjatz atčha.

19 Jalla nižtiquiztan ančhucqui anačha iya yekja žoñinacčhucqui, anačha iya Yoozquitztan yekja t'akčhucqui. Antiz Yooz partiquiz kamni mazinacčhucčha parti criichi žoñinacžtan, nižaza ančhucqui Yooz famillquizčhucčha.

20 Učhumqui tsjii pajk kjuyažtakazza Yooztajapaqui. Nii kjuy simintuqui apostolonacačha, nižaza Yooztajapa chiiňi profetanacačha. Nižaza Jesucristupachačha juc'ant chekan maz cuntaqui nii kjuyquizioui.

21 Jesucristuž cjen tjapa criichi žoñinacaqui arubinacažtakazza nii kjuya pirkitaqui. Tjapaman criichi žoñinacaž cjenami tsjii Yooztajapa kjuyakaz kjuyačha. Jesucristuž yanaptaž cjen nii kjuychiz žoñinacaqui tsjan tsjan zuma cjissa, Yooztajapa kamcan.

22 Ančhuc zakaz nii kjuy pirkita arubinacažtakazza parti criichi žoñinacžtan. Jalla nuž učhum Yooz kjuyquiz cjissiž cjen, Yoozqui učhum kuzquiz žejlčha niiž Espíritu Santužtan.

3

PABLQUI YOOZ TAKU PALJAYÑI ZOÑIČHA

1 Jalla nižtiquiztan wejr Pabluqui ančhucaltajapa mayizučha. Wejrqui Jesucristo sirwiňiž cjen tii carsilquiz želučha. Nižaza ančhuc yekja wajtchiz žoñinacžquiz liwriiňi taku paljaytiquiztan zakaz carsilquiz želučha wejrqui.

² Ančhucqui wejt puntuquiztan zizzinčhucžlani. Yoozqui tii apóstol puestuquiz wejr utchičha, ančhucaquiz Yooz puntu paljajzjapa, jaknužt Yoozqui okzñi kuzziz ančhuc liwriiz pecħhaja, jalla nii paljajzjapa. ³ Nižaza ančhucqui zizzinčhucžlani Yoozqui niiž tuquita pinsita takunaca wejtquiz zizkatchičha, jalla nii. Tuquita anapan ziztatačha nii takunacaqu. Nii wejtquiz zizkatta takunaca tuqui ančhucaquin tsjii koluculla cijrchinčha. ⁴ Nižaza tii carta liižcu, ančhucqui tantiyasačha, wejrtčha Cristuž puntuquiztan zuma intintaziňtqui, jalla nii.

⁵ Tuqui timpuqui Yoozqui anaž jecžquizimi Cristuž puntuquiztan zuma zizkatchičha. Jazikaz Yoozqui Cristuž puntu zuma zizkatchičha, niiž illzta apostolonacžquizimi, nižaza niižtajapa chiiňi profetanacžquizimi. Niiž Espíritu Santuž cjen nuž zizkatchičha. ⁶ Nii tuquita chjojta puntuqui jalla tiičha: Cristuž puntu liwriiňi taku catokchiž cjen, čhjuluž cherchi žoňimi Yooziž liwriitaž cjesačha. Tsjii irinsažtakaz nii liwriiz tanznasačha. Ana judio žoňinacami Cristuž partiquiz zakaz cjisnasačha. Nižaza Cristuž partiquiz žejlcampacha Yooz tjaata taku tanznasačha, liwriita cjisjapa. ⁷ Wejrqui nii liwriiňi taku paljajzjapa apóstol puestuquiz uchtačha. Jalla nii puestuquiz cjis anal waquizučha. Yoozqui wejr okžcu nužukaz nii puestuquiz wejr utchičha, niiž kuzcama. Yooz poderchiz apóstol kamaň jaru kamučha.

⁸ Wejrqui tjapa Yooz partir žoňinacžquiztan upa honorchiz cjis waquizučha. Jalla nuž cjenami Yoozqui wejtquiz apóstol puestu

tjaachičha, ana judío žoñinacžquiz Cristuž puntuquitztan ancha zumanaca paljayzjapa. Cristuž puntuqui ancha zumačha. Tjapa nii puntuquitztan ana intintazzucačha. ⁹ Yoozsa tjappacha paachiqui. Jalla nii Yoozqui wejtquiz niíž tuquita chjojta pinsita cumpjiichičha, tjapa žoñinacžquiz kjanzt'izjapa. ¹⁰ Jalla nuž watchičha, tjapa poderchiz espiritunacami tjapa mantíni espiritunacami zizkatzjapa, jaknužt Yoozqui ancha zizní zizní pinsichižlaja, nii. Tuquiqui nii arajpachquin žejlñi espiritunacaqui ana zuma zizzičha nii Yooziž pinsita puntuqui. Anziqui criichi žoñinacaž cjen, nii espiritunacaqui Yooz tuquita pinsitaqui zizzičha. ¹¹ Tuquitanpacha Yoozqui nuž zizkatz pecchičha. Jaziqui učhum Jesucristo Jilirž cjen Yoozqui niíž pinsitaqui zizkatchičha. ¹² Nižaza Jesucristuž cjen učhumqui Yoozquin macjati atasačha, ana ekscan. Jesucristužquin kuz tjaachiž cjen, učhumqui tjup kuztan Yoozquin macjati atasačha. ¹³ Jalla nižtiquitztan ančhucaquin tuž chiižinžcučha, weriž ančhucaltajapa sufrichiž cjen, ana upa kuzziz cjee. Jalla nuž ančhucaltajapa sufran, ančhucqui juc'ant honorchiz cjequičha.

CRISTUQUI ANCHA ZUMA MUNAZIÑI KUZZIZ

¹⁴ Nii Yooziž ancha zuma pinsitaqui cjuñzcu, wejrqui učhum Jesucristo Jilirž Yooz Ejpžquitztan mayižinučha. Quillžcu, Yoozquitztan mayižinučha. ¹⁵ Yooz Ejpžquitztan tjapa Yooz partiquiz žejlñi familialacaqui tjuuchizza, arajpachquinami yokquizimi. ¹⁶ Yooz Ejpžquitztan mayižinučha, ančhuca

kuznaca tjupi tjurt'ichi cjisjapa. Yoozqui niiž Espíritu Santuž aztanž cjen, ančhuca kuznaca tjupi tjurt'ichi cjiskatasačha. Yoozqui niiž juc'ant zuma kuzquitzan ančhuca kuznaca tjurt'ichi cjiskatasačha. ¹⁷ Nižaza ančhucaltajapa mayižinučha, Jesucristužquiz juc'ant kuzziz cjejajo. Jalla nuž juc'ant kuzziz cjen, Jesucristuqui ančhuca kuznacquiz juc'anti irpaquičha. Jesucristuž irpita cjen, ančhucqui zuma munaziňi kuzzizpanž kamaquičha, tsjii zuma pookñi zkalažtakaz. ¹⁸ Nižaza zuma munaziňi kuzziz kamchiž cjen, ančhucqui Jesucristuž zuma munaziňi kuz juc'antiž pajaquičha. Jalla nuž mayižinučha tjapa criichi žoñinacčtajapa. Wejrqui tuž mayižinučha, tjapa criichi žoñinacaqui Cristuž zuma munaziňi kuz zumpacha pajla cjiwčha. Zmali pakjiž cjes, nižaza palaž cjes, nižaza lajchaž cjes, jalla nižta iratačha Cristuž zuma munaziňi kuzqui. ¹⁹ Zoñinacaqui Cristuž zuma munaziňi kuz anaž tjapa paji atčha. Jalla nuž cjenami Yoozquitzan mayižinučha criichi žoñinaca Cristuž zuma munaziňi kuz zumpacha pajzapa. Jalla nuž pajtiquiztan, ančhucqui Yooz iratapankaz zuma kamañchiz kamaquičha.

²⁰ Jaziqui Yoozqui zuma honorchiz cjila. Yoozqui niiž aztan učhum kuznacquiz zuma obranaca trabajčha. Učhumž mayizitiquiztanami nižaza učhumž pinsitiquiztanami juc'anti zuma kamañchiz kami yanapasačha učhum zuma Yoozqui. ²¹ Criichi žoñinacaž cjenami, Jesucristuž cjenami, Yoozqui honorchiz cjila. Wiñay wiñaya watay wata honorchiz cjila. Jalla nužoj cjila.

Amén.

4

ESPIRITU SANTUZ CJEN TSJII KUZZIZZA UCHUMQUI

¹ Jesucristo Jiliržquiz sirwiňiż cjen carsilquiz želučha. Wejrqui ančhucaquin chiižinčučha zuma kamañchiz kamajo, jaknužt Yooz kjawžta žoñinaca kamz waquizičhaja, jalla nižta. Yooz Ejpqui ančhuc kjawzičha niijtajapa kamajo. Jalla tuž kamz waquizičha, ² ana mit kuzziz, nižaza humilde kuzziz, nižaza zuma munaziňi kuzziz, nižaza pasinsichiz kuzziz. Jalla nuž kamz waquizičha. ³ Espíritu Santuž cjen, tsjiižtan tsjiižtan zumanskatz waquizičha. Jaziqui tsjii kuzzizpan cjee. Nužquiz tirapan kuz tjaa. ⁴ Tjapa criichi žoñinacaqui Cristuž partiquiz žejlčha tsjii curpuchiztakazza. Nižaza tsjii Espíritu Santuchizza. Tjapa ančhucqui Yooz kjawžtiquiztan tsjiikaz tjewža, arajpachquin Yooztan kamz, jalla nii. ⁵ Nižaza tjapa ančhucqui tsjii Jesucristo Jilirchizkazza, nižaza tjapa ančhucqui Jesucristužquin kuz tjaachinčhucčha. Jalla nižtiquiztan ančhucqui tsjiikazza. Nižaza tsjii bautismokaz tanzinčhucčha. ⁶ Nižaza tjapa učhumqui tsjii Yooz Ejpchizza. Učhum Yooz Ejpž mantuquiz tjapa criichi žoñinaca žejlčha. Nižaza Yooz Ejpqui trabajčha tjapa criichi žoñinacž kuzquiz. Nižaza Yooz Ejpqui tjapa criichi žoñinacž kuznacquiz žejlčha.

⁷ Tjapa criichi žoñinacžquiz kamañanaca tjaatačha, Cristuž pectacama. ⁸ Jalla nii puntuquiztan Yooz taku tuž cjičha:

“Arajpachquin ojkcan, wacchi Cristuž atipta presunaca chjitchičha. Nižaza tii muntuquiz žejlñi žoñinacžquiz kamañanaca tjaachičha”.

⁹ Yooz takuqui “Arajpachquin ojkcan” ¿kjažt cjii? Jalla tuž cjichá: Primeraqui Cristuqui tii muntuquiz chjijwžquichičha. ¹⁰ Jalla nii chjijwžquiñiqui Jesucristupachačha. Nižaza niipachačha arajpach kjutñi ojkchiqui, juc'ant tsewc arajpachquin. (Jalla nuž Jesucristuqui tsewc ojkchičha, Espíritu Santuž cjen criichi žoñinacž kuznacquiz niipacha žejlzjapa.) ¹¹ Jalla tižta kamañanacchizza criichi žoñinacaqu: apostolonaca kamañchiz, nižaza Yooztajapa paljayñi profetanaca kamañchiz, nižaza liwriiñi taku parliñinaca kamañchiz, nižaza icliz irpiñinaca kamañchiz, nižaza Yooz puntu tjaajiñinaca kamañchiz. ¹² Jalla nižta kamañanaca tjaachičha Yoozqui, tjapa criichi žoñinaca Yooztajapa zuma kamajo, nižaza Yooztajapa sirwican langznajo, nižaza parti criichi žoñinaca tsjan zuma kamañchiz cjiskatajo. Criichi žoñinacaqu Cristužtan tsjii curpuchiztakazza. ¹³ Nižaza Yooz Ejpqui criichi žoñinacžquiz nižta kamañanaca tjaachičha, Yooz irata zuma cjiscama. Jalla nižta Yooz irata zuma cjican tjapa criichi žoñinacaqu tsjii kuzzizpankaz cjequičha, Jesucristužquiz tjapa kuz tjaacan, nižaza tjapa Yooz Majch puntunaca intintazcan. Jalla nuž Yooz irata zuma cjican, učhumqui tsjii zuma pajk žoñižtakaz cjequičha. Nižaza jaknužt Jesucristuqui zumapanžlaja, jalla nižta irata učhumqui zumapanž cjequičha. ¹⁴ Jalla nižta zuma kamñi intintazñi cjican, učhumqui anaž tsjii

ocjalažtakaz cjequičha, čhjul ew tjaajintiquizimi criizjapaqui. Nižaza učhumqui anaž tsjii kjutni chjichta cjesačha. Nižaza učhumqui nii ana wal mañuz žoñinacžquiz ana incallskataquičha. Nii ana wal žoñinacaqui čhjulumi paačha, nižaza chiičha, parti žoñinaca incallzjapa, nižaza tsjii kjutni chjichjapaqui. ¹⁵ Antiz učhumqui zuma munaziňi kuztan werarapan chiiz waquizičha. Jalla nuž zuma kamcan nižaza zuma chiican, učhumqui Cristužtan tsjii kuzzizimi tsjii kamaňchizimi juc'anti cjisnaquičha. Cristupankazza učhum jilir achaqui. ¹⁶ Učhumqui Cristužtan tsjii curpuchiztakazza. Tsjii curpuquiz yekja yekja žejlčha. Jalla nuž cjenaqui tsjii curpukazza. Jalla nižta iratačha Jesucristuž partiquiz žejlňi žoñinacaqui. Yekja yekja želanami, tsjii partiquiz juntjapzičha, Jesucristuž cjen. Jesucristuqui učhumnaca juntjapchičha, nižaza tsjii kuzziz cjiskatchičha, nižaza ew kamaňa tjaachičha. Tjapa criichi žoñinacaž zuma kamňiž cjen Cristuž curpuqui tsjan zuma pajktažokazza. Nižaza porapat zuma munaziňi kuzziz kamňiž cjen, tsjan tsjan wali zumaž cissa.

EW KAMAŇCHIZZA CRIICHI ZOÑINACAQUI

¹⁷ Jalla nii puntu ančhucaquin chiižinžcučha. Jesucristo Jiliržtan tsjii kuzziz cjican wejrqui ančhucaquin tuž cjiwčha: Ana Yoozquin criichi žoñinacaqui ana zuma kamčha. Jalla ninacaqui inapankaz persuna pinsitanacž jaru kamčha. Jalla nižta irataqui ančhucqui anačha kamzqui. ¹⁸ Ana criichi žoñinacaqui ana Yooz puntu intintazňi kuzzizza. Zumchiquiz ojklayňi

žoñinacačha ninacaqui. Ninacž chojru kuzziz cjen, Yooz puntu ana zizza. Jalla nižtiquiztan ana Yooz kamañchizza. ¹⁹ Ninacaqui ana wali paaznacquitztan ana azñičha. Nižaza ana wal kamañquiz kuz tjaachičha. Tjapaman ana walinaca paazjapa pecñipančha. ²⁰ Pero Jesucristuž tjaajintaqui anačha nižta. Jalla niiž tjaajintaqui zizza ančhucqui. ²¹ Ančhucqui Jesucristuž puntuquitztan nonžcu niiž tjaajintaqui catokchinčhucčha. Niiž tjaajintaqui werarapankazza. ²² Ančhuca tuquita ana wal kamaña eca. Ančhuca ana wali pecñi kuz jarutačha nii kamañaqui. Ana wal kamañchiz kamcan, žoñinacaqui persunpachaž incallčha. Ana wal kamaña liwj jayta ančhucqui. ²³ Kuznaca liwj campiya, zuma kamañchiz cjisjapa. ²⁴ Nižaza Yooz tjaata ew kamañchizpankaz cjisna. Nii ew kamañaqui Yooz irata zuma kamañačha. Nii ew kamaň jaru kamcan, ana uj paaquičha, lijituma zumaž kamaquičha.

²⁵ Jalla nuž kamcan, ana toscar takunaca chiya. Antiz zapa mayni porapat zuma werar takunacžtan parlispančha. Tjapa criichi žoñinacaqui yekja yekja cjenami tsjii curpuchiztakazza.

²⁶ Tsjii žawjz tjonanaqui, uj paazquitztan cuitaza. Ana zita žawjz peczqui. ²⁷ Anačha Satanás diabluž jaru ujquiz tjojtskatz peczqui.

²⁸ Jakziltažlaja tjangz pecñi kuzziz, nii tjañi zaaz kuz jaytila. Jalla niiqui langz waquizičha persun kjaržtan. Nekztan ganžcu, t'akjir žoñinacžquiz onasačha.

²⁹ Ana wal takunacžtan ana chiya. Antiz zuma takunacžtan chiya, parti žoñinaca juc'ant zuma

kamañchiz cjisjapa. Jalla nuž chiyan nonzñi žoñinacaqui yanapta cjequičha, zuma kamajo. ³⁰ Espíritu Santuqui ančhuca kuzquiz žejlcan Yooz chimpupapančha, ultim liwriiz tjuñicama. Jalla nižtiquiztan Yooz Espíritu Santužquiz ana llaquiziskata, ana wali kamcan.

³¹ Chjaawjkatñi kuz jayta, nižaza culirazñi kuz jayta, nižaza žawjžawjz kuz jayta, nižaza žoñi ararñi kuz jayta, nižaza žoñž quintra ana wali chiiñi kuz jayta, nižaza tjapa ana wali kuznaca jayta. ³² Nižta ana wali kuzziz cjenpacha porapat zuma munaziñi kuzziz cjee. Nižaza porapat zuma okzñi kuzziz cjee. Nižaza porapat pertunñi kuzziz cjee. Jaknužt Jesucristuž cjen Yoozqui ančhucaquiz pertunčhaja, jalla nižta porapat pertunassaquičha.

5

ZUMA KAMAÑANAC PUNTU

¹ Ančhucqui Yooz partiquiz žejlcan Yooz pecta maatinacačha. Jalla nižtiquiztan Yooz irata zuma kamañchiz cjee. Yooz kamañchiz yatekaza. ² Zuma munaziñi kuzziz cjee. Jaknužt učhumnacatan Cristo munazičhaja, jalla nižta. Učhumnacatan munazican, Cristuqui učhum laycu ticzičha. Jalla nuž ticžcan Cristuqui niiž persun curpu Yoozquin tjaachičha, tsjii zuma ofrendažtakaz, nižaza tsjii zuma wilanažtakaz.

³ Ančhucqui Yooz partiquiz cjicanaqui, anačha tsjii adulteriuquiz ojklayz pinsisqui. Nižaza anačha čhjul anawalinacami pinsisqui. Nižaza anačha čhjultakimi zmazqui. Nižta anawalinaca anapanž pinsis waquizičha.

⁴ Anačha azzuc takunaca chiichiizqui. Nižaza anačha ina takunaca chiichiizqui. Nižaza anačha ana zum takunaca chiichiizqui. Jalla nižta chiichiiznacaqui anaž učhumnaca chiichiiz waquizičha. Antiz zuma takunacžtan chiichiiz waquizičha. Yoozquin sparaquiž cjis waquizičha. ⁵ Ančhucqui tuž zizza. Jakziltat adulteriuquiz ojklayňi cječhaja, jalla niiqui anaž arajpach wajtquin luzasačha, Cristužtanami Yooz Ejpžtanami chica kamzjapa. Nižaza ana zuma kamňinacami, nižaza zmazňinacami, jalla ninaca zakaz ana arajpach wajtquin luzasačha. Ninacaqui Cristuž partiquizimi Yooz partiquizimi anapanž cjesačha. Tsjii zmazňi žoñiqui, tsjii žoñiž paata yooz rispitni žoñi iratačha. ⁶ Nižaza ančhucqui ina takunacžtan ana incallskata. Jalla nižta ana wali paaňiž cjen Yoozqui nii ana wali paaňinaca casticaquičha. Ninacaqui Yooz kuzcama ana kamňičha, antiz Yooz quintra paaňičha. ⁷ Jalla nižta ana wali paaňi žoñinacžtan chica anačha munazizqui.

⁸ Tuquiqui ančhucqui uj paacan ana wal zum-chiquizkaz kamatčha. Anzioui Jesucristo Jilirž partiquiz cjican, ančhucqui kjanquiz kamčha. Jalla nižtiquiztan zuma kamcan kjanquiz kamni žoñižta cjee. ⁹ Kjanquiz kamcan, ančhucqui zuma kamaquičha, nižaza Yooz kuzcama kamaquičha, nižaza lijituma kamaquičha. ¹⁰ Chjul kamaña Jesucristo Jilirioui juztazzaja, jalla nii kamañchiz kamzjapa tjapa kuz tja. ¹¹ Ana zuma obranaca paazqui ana nekz mitisa. Zumchiquiz ojklayňi žoñinacakazza nižtanaca paaz pecňiqui. Ninacž obranacaqui ana waliž, jalla nii kjana-

pacha tjeezna ančhucqui. ¹² Zumchiquiz ojklayñi žoñinacaqui chjojzaka ana zuma paañičha. Jalla nii paatanac puntuquiztan parlizqui ancha azzucačha. ¹³ Jalla nižta chjojzaka paatanacaqui kjanapacha tjeežtažlaj niiqui, tjappacha zisačha, ana walipan, jalla nii. Werar Yooz kjanaqui čhjul paatanacami tjeekatasačha, zuma, ana zuma, nii. ¹⁴ Jalla nii puntuquiztan Yooz takuqui tuž cjičan:

“Tjajniž žoñinaca, žaazna ančhucqui. Ticziquiztan žaažtažokaz cjee. Cristuqui ančhuca kuzquiz kjanzt'aquičha, tsjii zuma kjanažtakaz”.

¹⁵ Jazioui ančhucqui amayt'aza, jaknužt kamčhaja, jalla nii. Yooz puntu ana zizñinacažtakaz ana kamz waquizičha. Antiz Yooz puntu zizñi žoñinaca irata kamspanž waquizičha. ¹⁶ Tii timpuquiz kamñinacaqui ana wali paačha. Jalla nižtiquiztan tii timpuquiz žejlcan ančhucqui parti žoñinaca yanapa, zuma kamajo. ¹⁷ Anačha zumzužtakaz cjee. Antiz Jesucristo Jiliriž pecta kuz intintazñiž cjee. ¹⁸ Nižaza anačha vinžtan licchi cjisqui. Jalla nuž licasaž niiqui, zuma kamañquiztan tsjii kjutñi chjichta cjesačha. Antiz ančhuca kuztan Espíritu Santužtan tsjii kuzziz cjee. ¹⁹ Ančhucqui porapat zuma parlaquičha Yooz tawk salmužtan, nižaza Yooz wirsu itsnacžtan. Yoozquin tjapa kuztan itsnaquičha. Nižaza itscan Yoozquin honora tjaa. ²⁰ Chjulu watanami Yooz Ejpžquin tirapan sparaquiž cjequičha, učhum Jesucristo Jiliriž cjen.

21 Jesucristužquin rispitchiž cjen porapatž sir-wasaquičha.

22 Maatakanaca, persun luctakž jaru cjee, jaknužt ančhucqui Jesucristo Jilirž jaru kamčhaja, jalla nižta. **23** Maatakaqui luctakž mantuquiz žejlčha, jaknužt icliz žoñinacaqui Cristuž mantuquiz žejlčhaja, jalla nižtačha. Icliz žoñinacaqui Cristužtan tsjii curpuchizpančha. Nižaza Cristuqui ninacž achačha. Cristuqui niižquin criichi žoñinaca liwriičha. **24** Jaknužt criichi žoñinacaqui Cristuž mantuquiz žejlčhaja, jalla nižta irata tsjii maatakaqui luctakž mantuquiz cjistančha čhjulu cjenami.

25 Luctakanaca, persun maatakžtan zuma munaza. Jaknužt Cristuqui criichi žoñinacžtan zuma munazičhaja, nižaza ninacž laycu ticztčhaja, jalla nižta irata persun maatakžtan zuma munaza. **26** Jalla nižta zuma munazican Cristuqui niižquin criichi žoñinacž laycu ticzičha, ninaca zuma kamañchiz cjiskatzjapa. Jalla nižta zuma kamañchiz cjisjapa criichi žoñinacaqui kjaztan ajuntažokaz cjissičha, Yooz taku catokžcu.

27 Cristuqui niižquin criichi žoñinacžquiz zuma kamañchiz cjiskatchičha, niižquizpacha zumapankaz ana ujchiz prisintisjapa. Jaknužt tsjii zuma telaqui ana manchichiz, nižaza ana tjot tjotsi, nižaza ana čhjul ana walinacchiz žejlčhaja, jalla nižtapan criichi žoñinacaqui Cristuž yujcquiz cjequičha, zumapankaz cjequičha. **28** Jalla nižta Cristo irata tsjii luctakaqui persun maatakžquiz zuma munazizpančha. Jaknužt persun curpuquizpacha cuitaznižlaja, jalla nižta persun maataka cuitaz waquizičha.

Persun maatakžtan munazican, persunpacha munazitažokazza. ²⁹ Anaž jecmi persun curpujapa quintra paasačha. Antiz persun curpuquiz cuitazza, nižaza čhjeriž tjaaccha. Cristuqui jalla nižta irataž icliz žoñinacžtan cuitičha. ³⁰ Učhumqui icliz žoñinacačha, nižaza Cristuž curpu cuntačha, yekja yekja cjenami. Jalla nižtiquiztan Cristuqui učhumnacatan cuitičha. ³¹ Yooz takuqui tuž cjičha: “Tsiji luctak žoñiqui persun maa ejpžquitzan zarakaquičha, persun maatakžtan zaljapa. Persun maatakžtan zalžcu, nii pucultanaqui tsjiikaz cjissa”. ³² Cristužquiz criichi žoñinacaqui Cristužtan lucutjiňižtakazza. Jalla nižta cjenaqui ch'amačha intintazqui. ³³ Pero zapa mayni ančhucaquitzan persun maatakžtan zuma munaza, jaknužt persunpachquiz zuma munazaja, jalla nižta. Nižaza maatakaqui persun luctaka rispitsa.

6

¹ Criichi maatinaca, persun maa ejpžquiz caspančha. Jalla nuž cascucoui Yooz pecta kuzcamačha. ² Yoozqui tuž mantichičha: “Maa ejpžquiz rispitsa”. Nižaza maa ejpžquiz rispitaquiž niiqui Yoozqui compromitchičha, tuž cjičan: ³ “Maa ejpžquiz rispitaquiž niiqui, ančhucqui waliž kamaquičha, nižaza ažk wata žetaquičha tii yokquizioui”.

⁴ Ejpnaca, ančhucqui maatinacžquiz ana inapankaz žawjwa zjijcna. Ocjalanacaqui ana wali paaquiž niiqui, zumžtan chiižinaquičha zuma kamajo. Nižaza Jesucristo Jiliriž tjaajinta tjaajžna.

5-6 Piyunanaca, ančhuca patrunanacžquiz caspančha, rispitcan, nižaza ekscan, nižaza tjapa kuztan. Anačha cherankaz c'unchikaz tuczqui niiž kuz wali cjisjapa. Antiz tjapa kuztan niižtajapa langznaquičha. Jaknužt ančhucqui Yooz kuzcama tjapa kuztan Cristužquiz sirwičhaja, jalla nuž ančhuca patrunanacžquiz sirwasačha. **7** Zuma kuztan langznaquičha, Yooz Jiliržtajapa langztažokaz, ana žoñžtajapaqui. **8** Ančhucqui zizza, piyunanacami, ana piyunanacami, tjapa žoñinacami Yoozquitztan pactaž cjequičha zuma langztiquiztan jama.

9 Patrunanaca, ančhuc zakaz piyunanacžtan zumapan cjee. Ana žawjñi takunacžtan chichiya. Jalla tuž cjuñzna: ančhucmi, ančhuca piyunanacami, tjappacha arajpach Yooz Patrunž man-tuquiz žejlčha. Nižaza Yooz Patrunaqui žoñinaca ana illillza.

YOOZQUIN TJURT'IZ PUNTU

10 Jazioui jilanaca, cullaquinaca, Yooz wali aztan Jesucristo Jiliržquiz tjurt'iñi kuzziz cjee. **11** Satanás diabluž incallzpanž pecčha. Jalla nižtiquiztan tjapa Yooziž tjaata armanacchiz cjee, tjurt'iñi kuzziz cjisjapa. **12** Učhum wali azziz quintranaqaqui anačha žoñinacakaz. Antiz ninacaqui ana wal jilir zajranacačha, nižaza ana wal poderchiznacačha, nižaza ana wal mantiñinacačha. Nižaza tjapa ana wal azziznacačha učhum ultim quintranaqaqui. Jalla ninacaqui zumchiquizkaz ojklayñičha, tii timpuquiz ana walinaca mantican. **13** Jalla nižtiquiztan Yooz armanaca tanžna, nii ana

walinacž quintra tjurt'izjapa tii ana wal timpuquiz. Yooztajapa tjurt'ican tjup kuzziz žela. ¹⁴ Jaziqui tii Yooz armanaca tanžna. Tsjay cinturuna tanžna. Nii cinturuna tanzqui tuž cjičha, werar Yooz tawkžtan tjurt'ichi žejlz, jalla niičha niiqui. Nižaza persun curpu atajñijapa arma tanžna. Nii arma tanzqui tuž cjičha, Yooz kuzcamapankaz kamz, jalla niičha niiqui. ¹⁵ Nižaza jaknužt zultatunacaqui quira zalzjapa zuma zapatu cujtžaja, jalla nuž ančhucqui liwriiňi taku paljayzjapa tjaczpančha. ¹⁶ Nekztan tii arma tanžna. Tii armačha juc'ant chekanaqui, escudo cjita. Jalla nii arma tanzqui tuž cjičha, Jesucristužquin kuzziz kamz, jalla niičha niiqui. Jesucristužquin kuzziz cjen, ana wal diabluž quintra tjurt'aquičha. ¹⁷ Nižaza tii arma žejlčha. Yooziž liwriita cjisqui tsjii tjup scarchiztakazza, acha ana chjojritžta cjisjapa. Nižaza Espíritu Santuž pajk cuchillu tanžna. Jalla nii cuchilluqui Yooz takučha. ¹⁸ Espíritu Santuž ančhuca kuzquiz želan, ančhucqui Yoozquin tirapan mayiza, niižquin tjurt'ichi cjisjapa. Jalla nuž tjurt'ichi cjisjapaqui, naynay žela, ana llajlli kuzziz cjee. Nižaza tjapa Yooz partiquiz žejlňi žoñinacžtajapa mayizina. ¹⁹ Nižaza wejttajapa mayizina, Yoozqui wejr niiž liwriiňi takunaca chii yanapzjapa. Wejrqui tjup kuztan liwriiňi Yooz taku zumpacha paljayz pecučha. Jalla nuž paljayzjapa wejttajapa mayizina. ²⁰ Yoozqui wejr cuchanžquichičha, niiž puntunaca paljayzjapa. Jalla nuž weriž paljaytiquiztan anzioui wejrqui carsilquiz chawcta želučha. Jalla nižtiquiztan wejttajapa mayizina, liwriiňi takunaca tjup

kuztan ticlarzjapa, jaknužt wejrqui chiiž waquizučhaja, jalla nii.

ZERZ TAKUNACA

²¹ Tíquico jilaqui ančhucaquin tjapa wejt puntunaca quint'aquičha, jaknužt želučhaja, nižaza čhjulut paa-učhaja, jalla nii. Tíquico jilaqui pecta jilačha, nižaza wejt zuma yanapñičha, Jesucristo Jiliri sirwican. ²² Jaziqui tii jila ančhucaquin cuchanžcučha, wejtnaca puntuquiztan mazinzjapa, nižaza ančhuca kuznacquiz zumpacha p'ekinchayzjapa.

²³ Yooz Ejpžtan Jesucristo Jiliržtan ančhucaquiz llan kuzziz cjiskatla, nižaza juc'ant zuma munaziňi kuzziz cjiskatla, Jesucristužquin kuz tjaacan. ²⁴ Učhum Jesucristo Jiliržtan zuma munaziňi kuzziz žoñinacžquiz Yoozqui yanapt'ižquila. Jalla nužoj cjila. Amén.

Ew Testamento: Chipay Tawkquitztan New Testament in Chipaya (BL:cap:Chipaya)

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Chipaya

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chipaya [cap], Bolivia

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Chipaya

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022
baeaa6d6-fcc1-578f-afbd-04a9c5c14184